

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 21 (1994)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Agenda

### Música – Teatro – Películas

21.6 al 10.9

Interlaken, BE: Festival de Tell, teatro al aire libre

30.6 al 2.7

Lugano, TI: Festival de Jazz, festival internacional

7 al 24.7

Montreux, VD: Festival Internacional de Jazz

### Exposiciones de arte

12.3 al 12.6

Martigny, VS: Fundación Pierre Gianadda, esculturas de Auguste Rodin

15.3 al 30.7

Berna: Archivo Literario Suizo, Friedrich Dürrenmatt y su obra literaria

### Costumbres – Fiestas Populares

2.6

Suiza: Fiesta de Corpus, procesiones religiosas en los lugares católicos

8 al 10.7

Zurich: «Seenachtsfest» fiesta sobre el lago de Zurich con fuegos artificiales

### Ferias y Mercados

26 al 30.5

Berna: Expo BEA, SMI – Feria Internacional de Muebles

31.5 al 3.6

Basilea: Muba, «Worlddidac»

15 al 20.6

Basilea: Muba, «Art 24'94», feria internacional del arte

### Deportes

14 al 23.6

Suiza: Ciclismo, La Vuelta a Suiza

2 al 10.7

Gstaad, BE: Tenis, Rado Swiss Open

## Nueve medallas para Suiza

La delegación suiza que tomó parte en los 17avos Juegos Olímpicos de Invierno en Lillehammer, Noruega, ganó 9 medallas. Dos nombres sobresalieron en las competiciones: el de Vreni Schneider, quien ganó medalla de oro en el slalom, de plata en la combinación y de bronce en el gran slalom y el de Gustav Weder quien junto con Donat Acklin ganó medalla de oro con el bob de dos personas y junto con Acklin, Meier y Semeraro, ganó plata en el bob de cuatro. Las demás medallas les fueron otorgadas al acróbata de esquí, Sonny Schönbächler (oro por salto en esquí), al esquiador Urs Kälin (plata por el gran slalom), a Götschi y Guido Acklin (plata por la carrera de bob de dos personas) y a Kempf, Cuendet y Schaad (bronce en la combinación nórdica de relevos). ■

## El Instituto del Trópico cumple 50 años

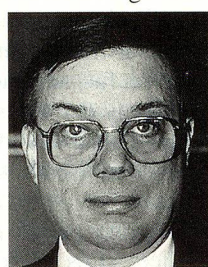
El 21 de enero del presente año, el Instituto Suizo del Trópico (STI) con sede en Basilea, celebró su 50avo aniversario. Como ya lo dice su nombre, inicialmente el Instituto se dedicó a investigar y a combatir las enfermedades tropicales contagiosas, tales como la malaria, la fiebre amarilla y la enfermedad del sueño. Actualmente, el Instituto emplea unas 120 personas que trabajan en los campos de formación, parasitología médica, medicina tropical, salud pública y epidemiología. ■

## Noticias personales



● El 1º de febrero, **Max Friedli**, antiguo secretario general de la Unión Democrática del Centro (UDC), asumió el cargo de Director de la Oficina Federal de Transportes. Myrtha Welti, quien ha obrado repetidamente dentro del partido en pro de los suizos que residen en el extranjero, está a cargo de las oficinas del UDC, hasta que se nombre oficialmente el nuevo secretario general.

● **Hansjörg Vogel** fue nombrado Obispo de Basilea por el Cabildo de la diócesis. Monseñor Vogel tiene 43 años, es doctor en teología y releva a Otto Wüst.



### Punto de Vista

«Actualmente, los consejeros federales y los parlamentarios sólo improvisamos. De tanto encubrir errores no nos queda tiempo para gobernar.»

(Gilles Petitpierre, consejero federal de Ginebra (PRD), sobre la política suiza.)

## Premio Wakker para La Chaux-de-Fonds

Hace 200 años, la ciudad La Chaux-de-Fonds ubicada en el Jura del cantón de Neuchâtel, se quemó casi totalmente y fue reconstruida según los criterios sociales y de higiene del momento. Durante la década pasada, las autoridades lo-

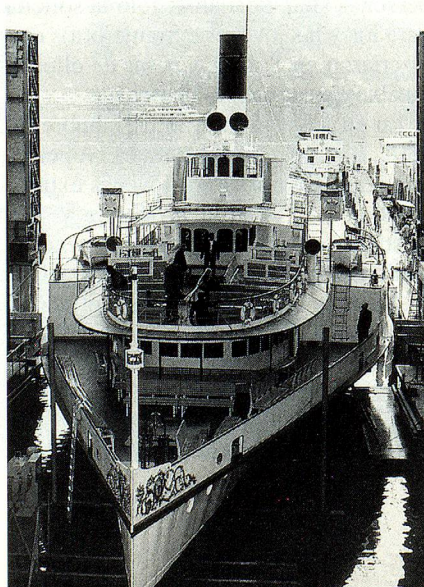
cales se esforzaron en sacar a relucir las bellezas escondidas de su ciudad. Lo hicieron tan bien, que ahora han obtenido el premio Wakker de la Protección de la Herencia Nacional Suiza (Heimatschutz), que está dotado con 20.000 francos.

Los elementos básicos del urbanismo de esta ciudad ajedrezada son la secuencia repetida de: calle, edificio de apartamentos y jardín comunal, teniendo en cuenta siempre el sol. Aunque, la arquitectura es austera hay muchos edificios con detalles impresionantes, tales como escaleras con murales o balcones cerrados con vidrieras. Las autoridades organizan actividades a las que invitan a los dueños de los edificios para orientarlos sobre las bellezas arquitectónicas de sus inmuebles y para animarlos a mantenerlas y restaurarlas si hace falta. ■

Texto: René Lenzin  
Fotos: Keystone

## El «Uri» ya volvió al agua

La renovación del buque de vapor «Uri», que navega sobre el Lago Cuatro Cantones y tiene 93 años acaba de terminar (ver «Panorama Suizo» 6/92). Hizo su segundo viaje inaugural el 30 de abril. Las renovaciones incluyeron la revisión total del motor de vapor y de la caldera de vapor. Los aficionados a los buques de vapor organizaron varias actividades para recaudar fondos y contribuyeron más de 2 millones de francos suizos al costo total de la revisión que ascendió a unos 5.5 millones de francos. ■

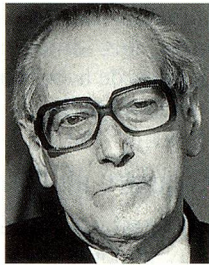






● Carlo Schmid (de 44 años de edad), presidente del Partido Democrático-cristiano Suizo (PDC), renunció a su cargo después de apenas dos años. Aunque el consejero de los estados por el cantón de Appenzell Innerrhoden, explicó que renunciaba por razones personales, su actitud (contraria a las pautas de su partido) en cuanto a la política sobre Europa, posiblemente contribuyó a que tomara tal decisión.

● El 23 de febrero, falleció el exconsejero federal, Hans Hürlimann a la edad de 76 años. El político del cantón de Zug fue miembro del Partido Democrático-cristiano Suizo (PDC), fué consejero de los estados de 1964 a 1973 y ocupó el cargo de Jefe del Departamento Federal para Asuntos Interiores de 1974 a 1982. ■



## City University ahora en el Airgate Building

La City University, exitosamente establecida en Zurich desde 1986, ocupó nuevas instalaciones. Este lugar goza de una moderna infraestructura y resulta fácilmente asequible gracias a su posición central. La destacada Business School de Suiza, miembro del Grupo City University, Bellevue, Washington, ofrece junto a los cursos para el Master of Business Administration (MBA), cursos especiales como Financial Management e Inhouse-Programs para empresas. La formación bajo modernos métodos de management se realiza de manera práctica para así poder aplicar en el ejercicio de la profesión los conocimientos adquiridos. Un sólido perfeccionamiento para empresarios es garantizado gracias a la colaboración de docentes con muchos años de experiencia y a la orientación práctica sobre los actuales acontecimientos económicos.

La City University fue fundada en 1993 en Bellevue, Seattle en el estado de Washington. Una creciente red de más de veinte sucursales en EE.UU.,

Canada, Alemania, Suiza y por último en Eslovaquia asegura el éxito internacional de esta institución. Como novedad se ofrecen también programas en Dinamarca y Austria. En EE.UU. estudian actualmente más de 7.000 estudiantes en la City University, en Suiza se inscribieron más de 1150 alumnos desde 1986. ■

## Ampliada la colección Paul Klee

El Museo del Arte de Berna ha vuelto a abrir parte de sus salas. Desde febrero está abierta al público la exposición permanente de la obra de Paul Klee que ahora incluye, además de los 2500 cuadros y dibujos de la Fundación Paul Klee las más o menos 1000 obras de la sucesión de su familia. Esta magnitud refleja la enorme versatilidad del pintor haciéndole justicia a sus múltiples talentos y permite apreciar el entorno en que trabajó. ■



## «Swiss Ping Pong»

El proyecto «Visitar Suiza - ver el Mundo» se llama ahora «Swiss Ping Pong». Su objetivo es permitirle a las y los suizo(a)s que residen en el extranjero conocer a Suiza en un plan más bien personal, caracterizado por experiencias inolvidables. «Mi hija volvió a encontrar sus raíces, después de haber estado fuera de Suiza durante años. En el hogar de nuestros anfitriones pasamos días memorables, llenos de momentos importantes; recordaremos este viaje durante mucho tiempo». Estas palabras expresan lo que «Swiss Ping Pong» persigue: fomentar las relaciones humanas entre los suizos de todo el mundo y, en pos de ello, la comprensión y el acercamiento mutuos. Los y las suizo(a)s que viven en el extranjero vienen a Suiza y se alojan en el hogar de compatriotas y comparten la vida cotidiana; intercambian ideas, hacen amistades y encuentran raíces mutuas. Relacionarse a este

nivel presupone ser flexible, saber divertirse, dejarse fascinar de lo nuevo, desarrollar iniciativa propia, ser tolerante y tomar las cosas con un grano de sal.

El nombre «Swiss Ping Pong» subraya que el proyecto funciona en ambas direcciones. Los suizos del extranjero también pueden ofrecerse como anfitriones y recibir en sus casas a compatriotas y enseñarles la Quinta Suiza. «Swiss Ping Pong» les ofrece a las familias una manera fácil y amena de encontrarse. Sus condiciones son muy sencillas:

- ofrece de 3 a 8 días de vacaciones en el hogar de uno o dos anfitriones (el hospedaje y la comida son gratis);
- todos los gastos de viaje corren por cuenta de los visitantes;
- la comisión es de sFr. 70,00 (sin importar el número de participantes);
- Ud. puede participar como visitante y/o anfitrión;

- «Swiss Ping Pong» es para personas de 18 a 100 años, con o sin pareja y para familias.

La dirección del proyecto está integrada en la infraestructura del Stapferhaus, Lenzburg; aquí se coordinan los anfitriones de todo el mundo con sus huéspedes. ¡Aproveche la oportunidad, participe en el juego! ■

## Cupón de pedido

Ruego enviarme sin compromiso documentación y formulario de inscripción para el proyecto «Swiss Ping Pong»: (Escriba claro por favor)

Señor/Señora/Familia \_\_\_\_\_

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio exacto: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Idioma deseado: \_\_\_\_\_

Enviar a: Stapferhaus, «Die Schweiz besuchen», Schloss, CH-5600 Lenzburg, Fax: (+41) 64 52 07 57